

Josué 01

1 [καὶ ἐγένετο μετὰ τὴν τελευτὴν](#)

1 E surgiu depois do fim

[Μωυσῆ](#), [εἶπε Κύριος](#) τῷ [Ἰησοῖ](#)
de Moisés, disse Senhor ao [Yeshua](#),

[υἱῷ](#) Ναυῆ τῷ ὑπουργῷ
filho de Nauê, ao assistente

[Μωυσῆ](#) [λέγων](#) 2 [Μωυσῆς](#) ὁ
de Moisés, dizendo: 2 Moisés, o

[θεράπων](#) μου τετελεύτηκε [νῦν](#)
servo meu, morreu. Agora,

[οὖν ἀναστὰς διάβηθι](#) τὸν
pois, levanta-te, passa o

[Ἰορδάνην](#), σὺ [καὶ πᾶς](#) ὁ [λαὸς](#) οὗτος
Jordão, tu e todo o povo este,

[εἰς](#) τὴν [γῆν](#), ἣν ἐγὼ [δίδωμι](#) αὐτοῖς.
para a terra que eu dou [a eles](#).

3 [πᾶς](#) ὁ [τόπος](#), [ἐφ](#) ὃν ἂν ἐπιβῇτε
3 Todo o lugar sobre qual pisardes

τῷ ἵχνει τῶν [ποδῶν](#) ὑμῶν, ὑμῖν
à planta dos pés vossos, a vós

[δώσω](#) αὐτόν, ὃν [τρόπον εἴρηκα](#) τῷ
darei a ele, da forma falei ao

[Μωυσῆ](#), 4 τὴν [ἔρημον καὶ](#) τὸν
Moisés. 4 Ao deserto e o

[Ἀντιλίβανον ἕως](#) τοῦ [ποταμοῦ](#) τοῦ
Antilíbano até o rio o

[μεγάλου ποταμοῦ Εὐφράτου](#), [καὶ ἕως](#)
grande rio [Eufrates](#), e até

τῆς [θαλάσσης](#) τῆς ἐσχάτης [ἀφ ἡλίου](#)
o mar o [último](#) do sol

[δυσμῶν](#) ἔσται τὰ [ὅρια](#) ὑμῶν.
poente, serão os limites vossos.

5 οὐκ ἀντιστήσεται ἄνθρωπος

5 Não subsistirá homens

κατενώπιον ὑμῶν πάσας τὰς ἡμέρας
como diante de vós todos os dias

τῆς ζωῆς σου, καὶ ὥσπερ ἤμην μετὰ
da vida tua, e como estive com

Μουσῇ, οὕτως ἔσομαι καὶ
Moisés assim estarei também

μετὰ σοῦ καὶ οὐκ ἐγκαταλείψω σε,
contigo, e não deixarei te,

οὐδ ὑπερόψομαί σε. 6 ἰσχυε καὶ
nem abandonarei te. 6 Sê forte e

ἀνδρίζου, σὺ γὰρ ἀποδιελεῖς τῷ λαῷ
sê viril, tu pois repartirás ao povo

τούτῳ τὴν γῆν, ἣν ὤμοσα τοῖς
este a terra que jurei aos

πατράσιν ὑμῶν δοῦναι αὐτοῖς. 7
pais vossos dar a eles. 7

ἰσχυε οὖν καὶ ἀνδρίζου,
Sê forte, pois, e sê viril,

φυλάσσεσθαι καὶ ποιεῖν καθότι
para guardar e fazer conforme

ἐνετείλατό σοι Μουσῆς ὁ παῖς μου,
ordenou te Moisés, o servo meu;

καὶ οὐκ ἐκκλινεῖς ἀπ’ αὐτῶν εἰς
e não te desvies deles para

δεξιὰ οὐδὲ εἰς ἀριστερά, ἵνα
direita nem para esquerda, para que

συνῆς ἐν πᾶσιν οἷς ἐὰν
sejas prudente em tudo que se

πράσσης. 8 καὶ οὐκ ἀποστήσεται
agisses. 8 E não se desviará

ἢ βίβλος τοῦ νόμου τούτου ἐκ τοῦ
o livro da lei esta da

στόματός σου, καὶ μελετήσεις ἐν
boca tua, e meditarás em

αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτός, ἵνα
ele dia e noite, para que

εἰδῆς ποιεῖν πάντα τὰ γεγραμμένα
saibas fazer todas as escritas;

τότε εὐοδωθήσῃ, καὶ εὐοδώσεις
então serás próspero e prosperarás

τὰς ὁδούς σου καὶ τότε
os caminhos teus e então

συνήσεις. 9 ἰδοὺ ἐντέταλμαί
serás prudente. 9 Eis que ordenei

σοι ἴσχυε καὶ ἀνδρίζου, μὴ
te: sê forte e sê viril, não

δειλιάσῃς, μηδὲ φοβηθῆς, ὅτι
sejas tímido e não temas, que

μετὰ σοῦ Κύριος ὁ Θεός σου εἰς
contigo Senhor o Deus teu a

πάντα, οὔ ἐὰν πορεύῃ. 10 καὶ
tudo que se fizeres. 10 E

ἐνετείλατο Ἰησοῦς τοῖς
ordenou Yeshua aos

γραμματεῦσι τοῦ λαοῦ λέγων 11
escribas do povo, dizendo: 11

εἰσέλθατε κατὰ μέσον τῆς
Entrai como meio do

παρεμβολῆς τοῦ λαοῦ καὶ
acampamento do povo, e

ἐντείλασθε τῷ λαῷ λέγοντες
ordenai ao povo, dizendo:

ἐτοιμάζεσθε ἐπισιτισμόν, ὅτι ἔτι

Preparai provisões, que ainda

τρεις ἡμέραι καὶ ὑμεῖς διαβαίνετε

três dias e vós passareis

τὸν Ἰορδάνην τοῦτον εἰσελθόντες

ao Jordão este, que entra

κατασχεῖν τὴν γῆν, ἣν Κύριος ὁ

herdar a terra que Senhor, o

Θεὸς τῶν πατέρων ὑμῶν δίδωσιν

Deus dos pais vossos dá

ὑμῖν. 12 καὶ τῷ Ρουβὲν καὶ τῷ Γὰδ

a vós. 12 E ao Rubén, e ao Gade,

καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς Μανασσῆ

e à meia família de Manassés

εἶπεν Ἰησοῦς 13 μνήσθητε τὸ

disse Yeshua: 13 Lembrai-vos a

ρῆμα, ὃ ἐνετείλατο ὑμῖν Μωυσῆς

palavra que ordenou a vós Moisés,

ὁ παῖς Κυρίου λέγων Κύριος

o servo do Senhor, dizendo: Senhor

ὁ Θεὸς ὑμῶν κατέπαυσεν ὑμᾶς καὶ

o Deus vosso deu repouso a vós e

ἔδωκεν ὑμῖν τὴν γῆν ταύτην. 14 αἱ

deu a vós a terra esta. 14 As

γυναῖκες ὑμῶν καὶ τὰ παιδιά ὑμῶν

mulheres vossas, e os filhos vossos

καὶ τὰ κτήνη ὑμῶν

e os rebanhos vossos

κατοικεῖτωσαν ἐν τῇ γῇ, ἣ ἔδωκεν

habitem na terra que deu

ὑμῖν, ὑμεῖς δὲ διαβήσεσθε

a vós; vós, porém, passai

εὗζωνοι πρότεροι τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν,
armados diante dos vossos irmãos,

πᾶς ὁ ἰσχύων, καὶ συμμαχήσετε
todo o poderoso, e lutareis junto

αὐτοῖς, 15 ἕως ἂν καταπαύσῃ
a eles. 15 Até que dê repouso

Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν τοὺς ἀδελφοὺς
Senhor o Deus vosso aos irmãos

ὑμῶν, ὥσπερ καὶ ὑμᾶς, καὶ
vossos como também a vós, e

κληρονομήσωσι καὶ οὗτοι τὴν
tomem herança também estes da

γῆν, ἣν Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν
terra que Senhor o Deus vosso

δίδωσιν αὐτοῖς. καὶ ἀπελεύσεσθε
dá a eles; e voltareis,

ἕκαστος εἰς τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ,
cada um à herança dele,

ἣν ἔδωκεν ὑμῖν Μωυσῆς εἰς τὸ
que deu a vós Moisés, ao

πέραν τοῦ Ἰορδάνου ἐπ ἀνατολῶν
além do Jordão, sobre nascer

ἡλίου. 16 καὶ ἀποκριθέντες τῷ
do sol. 16 E que responde ao

Ἰησοῦ εἶπαν πάντα ὅσα ἐὰν
Yeshua, disseram: Tudo que se

ἐντείλῃ ἡμῖν, ποιήσομεν καὶ εἰς
ordenaste a nós faremos, e para

πάντα τόπον, οὗ ἐὰν ἀποστείλῃς
todo lugar que se enviases

ἡμᾶς, πορευσόμεθα 17 κατὰ
a nós, conduzir-nos-emos. 17 Como

πάντα, ὅσα ἠκούσαμεν Μωυσῆ,
a todas que ouvimos a Moisés,

ἀκουσόμεθά σου, πλὴν ἔστω
ouviremos a ti; tão somente seja

Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν μετὰ σοῦ,
Senhor o Deus nosso contigo,

ὄν τρόπον ἦν μετὰ Μωυσῆ. 18 ὁ
da forma foi com Moisés. 18 O

δὲ ἄνθρωπος, ὃς ἂν ἀπειθήσῃ σοι,
mas homem que se rebelar a ti,

καὶ ὅστις μὴ ἀκούσῃ τῶν ρημάτων
e que não ouvir as palavras

σου καθότι ἐὰν ἐντείλῃ αὐτῷ,
tuas como se ordenares a ele,

ἀποθανέτω. ἀλλὰ ἰσχυε καὶ
morra. Mas sê forte e

ἀνδρίζου.
sê viril.

